

---

---

1st Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
41 Elizabeth II, 1992

---

---

---

---

1<sup>re</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
41 Elizabeth II, 1992

---

---

120

**BILL**

AN ACT TO AMEND THE  
ADULT EDUCATION AND TRAINING ACT

**PROJET DE LOI**

LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR L'ENSEIGNEMENT ET LA  
FORMATION DESTINÉS AUX ADULTES

---

---

HON. VAUGHN BLANEY

---

---

---

---

L'HON. VAUGHN BLANEY

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

The term "prescribed training services" is defined.

### Section 2

This amendment provides that the money earned under a contract entered into for prescribed training services will be credited to the Training Services Account.

### Section 3

This amendment provides for the establishment and administration of the Training Services Account.

### Section 4

Commencement provision.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

Définition de l'expression «services de formation prescrits».

### Article 2

Cette modification prévoit que les fonds gagnés aux termes d'un contrat conclu pour des services de formation seront crédités au compte des services de formation.

### Article 3

Cette modification prévoit l'établissement et l'administration du compte des services de formation.

### Article 4

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the  
Adult Education and Training Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 1 of the Adult Education and Training Act, chapter A-3.001 of the Acts of New Brunswick, 1980, formerly known as the New Brunswick Community College Act, chapter N-4.01 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended*

*(a) by striking out the period at the end of the definition "Minister" and substituting a semicolon;*

*(b) by adding after the definition "Minister" the following:*

"prescribed training services" means the training services that are prescribed as training services by the Board of Management.

**2** *Section 3 of the Act is amended by adding after subsection (3) the following:*

3(4) Money earned under a contract entered into by the Minister under this section for prescribed training services shall be credited to the Training Services Account.

**Loi modifiant la  
Loi sur l'enseignement  
et la formation destinés aux adultes**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *L'article 1 de la Loi sur l'enseignement et la formation destinés aux adultes, chapitre A-3.001 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, auparavant intitulée Loi sur le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, chapitre N-4.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980 est modifié*

*a) par la suppression du point à la fin de la définition «Ministre» et son remplacement par un point-virgule;*

*b) par l'adjonction après la définition «Ministre» de ce qui suit:*

«services de formation prescrits» désigne les services de formation qui sont prescrits comme tels par le Conseil de gestion.

**2** *L'article 3 de la Loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit:*

3(4) Les fonds gagnés aux termes d'un contrat conclu par le Ministre en vertu du présent article pour les services de formation prescrits doivent être crédités au compte des services de formation.

**3 The Act is amended by adding after section 3 the following:**

**3.1(1)** There is established an account to be known as the Training Services Account.

**3.1(2)** The Minister shall be the custodian of the Training Services Account and the Training Services Account shall be held in trust by the Minister.

**3.1(3)** The Training Services Account shall be held for the purposes of this section in a separate account in the Consolidated Fund.

**3.1(4)** The purpose for the Training Services Account is to provide funding for the expeditious response by the Minister for requests for prescribed training services.

**3.1(5)** The assets of the Training Services Account shall be used to provide prescribed training services.

**3.1(6)** Payments for the purposes of subsection (4) shall be a charge upon and payable out of the Training Services Account.

**3.1(7)** Notwithstanding the *Financial Administration Act* but subject to a maximum amount set by the Board of Management, the Comptroller may for the purposes of subsection (4) make payments out of the Consolidated Fund.

**3.1(8)** Where the revenue in the Training Services Account exceeds the expenditures made for the purposes of the Training Services Account, the excess revenue shall, subject to paragraph (10)(a), be paid into the Consolidated Fund.

**3.1(9)** Where expenditures out of the Training Services Account exceed revenue earned at the end of the fiscal year, the excess expenditure shall be charged to an ordinary account appropriation.

**3 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 3 de ce qui suit:**

**3.1(1)** Il est créé un compte appelé le compte des services de formation.

**3.1(2)** Le Ministre est le dépositaire du compte des services de formation dont il tient en fiducie.

**3.1(3)** Le compte des services de formation doit être tenu aux fins du présent article dans un compte distinct faisant partie du Fonds consolidé.

**3.1(4)** L'objectif du compte des services de formation consiste à permettre au Ministre de fournir promptement le financement en réponse aux demandes de services de formation prescrits.

**3.1(5)** L'actif du compte des services de formation doit être utilisé à fournir des services de formation prescrits.

**3.1(6)** Les paiements aux fins du paragraphe (4) sont imputés et prélevés sur le compte des services de formation.

**3.1(7)** Nonobstant la *Loi sur l'administration financière* mais sous réserve d'un montant maximum établi par le Conseil de gestion, le contrôleur peut, aux fins du paragraphe (4), faire des paiements prélevés sur le Fonds consolidé.

**3.1(8)** Lorsque les revenus du compte des services de formation dépassent les dépenses faites pour atteindre ses objectifs, l'excédent des revenus doit, sous réserve de l'alinéa (10)a), être versé au Fonds consolidé.

**3.1(9)** Lorsque les dépenses prélevées sur le compte des services de formation dépassent les revenus gagnés à la fin de l'exercice financier, l'excédent des dépenses doit être imputé à un compte ordinaire des affectations.

**3.1(10) The Board of Management**

*(a)* may authorize the Minister to retain revenue in the Training Services Account, and

*(b)* shall prescribe the time by which excess revenue is to be deposited into the Consolidated Fund.

**3.2(1)** The Board of Management may by order prescribe training services for the purposes of this Act.

**3.2(2)** The *Regulations Act* does not apply to an order made by the Board of Management under subsection (1).

**4** *This Act shall be deemed to have come into force on April 1, 1992.*

**3.1(10) Le Conseil de gestion**

*a)* peut autoriser le Ministre à retenir des revenus au compte des services de formation, et

*b)* doit prescrire la date à laquelle l'excédent des revenus doit être déposé au Fonds consolidé.

**3.2(1)** Le Conseil de gestion peut, par décret, prescrire des services de formation aux fins de la présente loi.

**3.2(2)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas à un décret pris par le Conseil de gestion en vertu du paragraphe (1).

**4** *La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1992.*